

حيوانات في المدينة

تأليف: إليزابيث كيم

ترجمة: سارة شاهين

تدقيق ومراجعة: ربا إسماعيل

تنسيق التصميم: ريم حسين

2 - 5 سنوات



ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Animals in the City

تأليف: Elizabeth Kim

رخصة النشر: CC BY-NC-SA 3.0

النسخة العربية

العنوان: حيوانات في المدينة

ترجمة: سارة شاهين

تدقيق ومراجعة: ربا إسماعيل

تنسيق التصميم: ريم حسين

رخصة النشر: CC BY-NC-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/69

موقع حكايات ض: www.dadd-stories.org

البريد الإلكتروني: dadd.stories@gmail.com

موقع مبادرة ض الرسمي: www.dadd-initiative.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

شكر و عرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، نتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهودهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت اليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي سئسناهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرخان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرت بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فندرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى -ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-NC-SA 4.0 .
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-NC-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.

Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
- غير تجاري: لا يحق لك استعمال هذا الكتاب للأغراض التجارية.
- النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

You are free to share and adapt the material under the following terms:

- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **NonCommercial** — You may not use the material for commercial purposes.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-NC-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>
This translation can be used in conformity with the license CC BY-NC-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>



Photo credits:

Cover: Fernando de Sousa; page 1: "quiver"; page 2: Sarah Cartwright;
page 3: Kara Allyson; page 4: "bolandr otor"; page 5: Stewart Butterfield;
page 6: Szymon Kochanski; page 7: "Travis S"; page 8: Victoria Bernal,
Nick Grosoli, David Friel, Mary Osterburg, "xdianicx," Mary Ann Enriquez



مِنَ السَّهْلِ رُؤْيَاُ
الْحَيَوَانَاتِ فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ.
لَكِنْ، إِذَا نَظَرْتُمْ
فِي أَرْجَاءِ الْمَدِينَةِ،
فَالْحَيَوَانَاتُ فِي كُلِّ مَكَانٍ.



الْحَمَامُ فِي كُلِّ مَكَانٍ فِي الْمَدِينَةِ،
يَلْتَقِطُ الطَّعَامَ فِي الشُّوَارِعِ.



الرَّكُونُ يَعِيشُ فِي الْمَدِينَةِ أَيْضًا. أَحْيَانًا
يَبْحَثُونَ عَنِ الطَّعَامِ فِي الْقُمَّامَةِ.



هَذَا الْمَوْظُ يَمْشِي طُولَ الطَّرِيقِ مِنَ الْغَابَةِ إِلَى الْفِنَاءِ الْأَمَامِيِّ لِشَخْصٍ مَا.



هَذِهِ الْبَجَعَةُ تَعْبُرُ الشَّارِعَ لِتَعُودَ إِلَى الْبُحَيْرَةِ.



فِي بَعْضِ الْمُدُنِ، تُسَاعِدُ الْخَيُْولُ الشُّرَطَةَ فِي الْحِفَاظِ عَلَى سَلَامَةِ النَّاسِ.



فِي مُدُنٍ أُخْرَى، يَرْكَبُ النَّاسُ عَلَى الْفَيْلَةِ فِي الشُّوَارِعِ.



هُنَاكَ الْكَثِيرُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ فِي الْمَدِينَةِ.

أَيُّ حَيَوَانٍ سَتَرَى بَعْدَ ذَلِكَ؟



هناك الكثير من الحيوانات في المدينة، فالحيوانات تساعد الناس على قضاء
حوائجهم وتعطي منظرا جميلا للمكان. ترى أي الحيوانات سترى في هذا الكتاب.

قيمة الإنسان هي ما يضيفه إلى الحياة بين ميلاده و موته .. مصطفى محمود